

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者快速掌握英语发音，还能提高他们的听力理解能力。叶先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，多次为贫困地区的孩子捐赠图书和学习用品。他希望通过自己的努力，能够帮助更多孩子实现英语学习梦，为国家的教育事业贡献一份力量。

叶兴阳先生表示，他将一如既往地坚持“双语音标有声读物”项目，不断优化内容，提升教学质量。他相信，通过大家的共同努力，一定能够实现英语学习的高效化、普及化。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 楔形(the Wedge) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

楔形(The Wedge)

第1/1页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] [i:] - [tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sep'tembər] - [ɪ'ju:] [ʌv; əv] [ɪf] .
This e - text was produced from the September 1960 issue of If .
这 e - 文本 曾是 生产 从 这 九月 - 问题 的 如果 .

这篇电子文本取自 1960 年 9 月的《If》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rt] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'klʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈevri] [ˈefərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu;; tə] [ˈreplɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] [ˈfeɪθfəli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible .
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 .

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[baɪ][eɪt] . [bi:] . [ˈfaɪf]
By H . B . FYFE
经过 H . B . 费夫

作者: HB FYFE

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪz] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf][ðə; ði][dʒɑ:b] .
Finding his way out of this maze was only half the job .
寻找 他的 方式 出去 的 这 迷宫 曾是 仅有的 一半 这 工作 .

找到走出迷宫的路只是任务的一半。

[ðə; ði] Wedge51
The Wedge51
这 Wedge51

楔形51

[wen] [ðə; ði] [kən'si:ld] [gɔ:ŋ] ['saʊndɪd] , [ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [saɪd] .
WHEN the concealed gong sounded , the man sitting on the floor sighed .
什么时候 这 暗 锣 听起来 , 这 男人 坐着 在 这 地面 叹了口气 .

当隐藏的锣声响起时，坐在地上的男人叹了口气。

[hi;; hi] [kən'tɪnju:d] , [haʊ'evər] , [tu;; tə] [slʌmp] ['lu:sli] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈkə:vɪŋ] , [ˈpɜ:rlɪ] ['plæstɪk][ʌv; əv]
He continued , however , to slump loosely against the curving , pearly plastic of
他 持续 , 然而 , 到 暴跌 松散地 反对 这 弯曲 , 珍珠般的 塑料 的

[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,

然而，他依然无力地倚靠在弧形、珍珠般光滑的塑料墙上。

[ænd; ɐnd] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði][trænz'lu:s(ə)nt][əʊvzl][hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi]
and took care not to glance toward the translucent ovals he knew to be
和 采取 关心 不是 到 瞥一眼 朝向 这 半透明 椭圆 他 知道 到 是
[ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ['pænlz] .
observation panels .
观察 面板 .

他小心翼翼地不去看那些他知道是观察窗的半透明椭圆形物体。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][lɑ:rdʒ][mæn] , [bʌt; bət] [θɪn] [ænd; ɐnd]['boʊni] - [feɪst] .
He was a large man , but thin and bony - faced .
他 曾是 一个 大的 男人 , 但 薄的 和 骨质 - 面对 .

他身材高大，但很瘦，脸部骨瘦如柴。

[hɪz; ɪz]['dɜ:rti] [greɪ] ['kʌvərɔ:l] [bɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] “ ['bɑ:rnzli] ” [ə'pɑ:n]['graɪmi] [waɪt] [teɪp] ['oʊvər][ðə; ði]
His dirty gray coverall bore the name “ Barnsley ” upon grimy white tape over the
他的 肮脏的 灰色的 连体服 钻孔 这 姓名 “ 巴恩斯利 ” 之上 肮脏的 白色的 磁带 超过 这
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

他那件脏兮兮的灰色连体工作服上，胸口处用脏兮兮的白色胶带贴着“巴恩斯利”这个名字。

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [aɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Except at the shoulders , it looked too big for him .
除了 在 这 肩膀 , 它 看起来 也 大的 为了 他 .

除了肩膀以外，这件衣服对他来说似乎太大了。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][dɑ:rk] [braʊn] ,
His hair was dark brown ,
他的 头发 曾是 黑暗的 棕色的 ,

他的头发是深棕色的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sændi][dʒɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] - [wi:k] [bɜ:rd] [si:md] [ə; ei] ['betər] [mætʃ] [fɔ:r; fər]
but the sandy ginger of his two - week beard seemed a better match for
但 这 沙 姜 的 他的 二 - 星期 胡须 似乎 一个 更好的 匹配 为了

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] .
his blue eyes .
他的 蓝色的 眼睛 .

但他那两周没刮的沙褐色胡子似乎与他的蓝眼睛更相配。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[hi:; hi]['sætɪsfɑɪd][ðə; ði]['sɔ:ftli] [ɪn'sɪstənt] [gɔ:ŋ] [baɪ] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ɐnd] [geɪzɪŋ] [ɪn][tɜ:rn][æt; ət] [i:tʃ]
he satisfied the softly insistent gong by standing up and gazing in turn at each
他 使满意 这 轻轻 坚持 锣 经过 常设 向上 和 凝视 在 转动 在 每个
[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [dɔ:z] [speɪst] [ə'raʊnd][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['tʃeɪmbər] .
of the three doors spaced around the cylindrical chamber .
的 这 三 门 间隔 大约 这 圆柱体 房间 .

他站起身来，依次凝视着圆柱形房间周围三扇门，以此回应那轻柔而执拗的锣声。

[hi:; hi] [dɪ'lɪbəɾətli] [ə'dɑ:ptɪd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][æz; əz][hi:; hi]
He deliberately adopted an expression of simple - minded anticipation as he
他 故意地 已采用 一个 表达 的 简单的 - 有思想 预期 作为 他

['æmb(ə)l]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn] .
ambled over to the nearest one .
漫步 超过 到 这 最近的 一 .

他故意摆出一副天真烂漫、满怀期待的表情，慢悠悠地走向最近的那个人。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [raʊnd] , [ə'baʊt] [fɔːr] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
The door was round , about four feet in diameter ,
这 门 曾是 圆形的 , 关于 四 脚 在 直径 ,
门是圆形的, 直径大约四英尺。

[ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ] ['flætnd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][wið; wiθ][ɪts] ['loʊər] [edʒ] ['tændʒənt][wið; wiθ]
and set in a flattened part of the wall with its lower edge tangent with
和 放 在 一个 扁平的 部分 的 这 墙 和 它是 降低 边缘 切线 和
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .
并将其安装在墙壁的平坦部分, 其下边缘与地面相切。

[rɑːdz][ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [θɪk] [prə'dʒektɪd][ə; eɪ][hændz] [bredθ] [æt; ət] [fɔːr] , [eɪt] , [ænd; ənd]
Rods about two inches thick projected a hand's breadth at four , eight , and
杆 关于 二 英寸 厚的 预计 一个 手的 宽度 在 四 , 八 , 和
[twelv] [ə'klɒk, əu-] .
twelve o'clock .
十二 点钟 .
直径约两英寸的杆子在四点、八点和十二点钟方向伸出一个手掌的宽度。

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [iːtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][rəu'teɪtɪd][tuː; tə] [θriː]
The markings around them suggested that each could be rotated to three
这 标记 大约 他们 建议 那 每个 可以 是 旋转 到 三
['dɪfrənt] [pə'zɪʃənz] .
different positions .
不同的 职位 .
它们周围的标记表明, 每个物体都可以旋转到三个不同的位置。

['bɑːrnzli] [skwɒtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪːz] .
Barnsley squatted on his heels to study these .
巴恩斯利 蹲着 在 他的 高跟鞋 到 学习 这些 .
巴恩斯利蹲下身子仔细观察这些东西。

[noʊtɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][rɑːdz][wɜːr; wər][set][æt; ət][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [θɪŋk]
Noting that all the rods were set at the position he had learned to think
注意到 那 全部 这 杆 是 放 在 这 位置 他 有 学习 到 思考
[ʌv; əv][æz; əz] " [wʌn] ,
of as " one ,
的 作为 " 一 ,
他注意到所有的杆子都设置在了他所认为的“一”的位置上,

" [hiː; hi] [ri:tʃt] [aʊt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **he reached out to touch the door .**
" 他 达到 出去 到 触碰 这 门 .
他伸手去摸门。

[aɪ 'tiː][felt] ['slɑɪtli] [wɔːrm] , [soʊ][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡətɪps] [tuː; tə][slɑɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌpər]
It felt slightly warm , so he allowed his fingertips to slide over the upper
它 毛毡 轻微地 温暖的 , 所以 他 允许 他的 指尖 到 滑动 超过 这 上
['hænd(ə)l] .
handle .
处理 .
感觉有点温热, 于是他让指尖滑过上面的把手。

[ə; eɪ] ['tentətɪv] [tʌg] [prə'duːst] [noʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
A tentative tug produced no movement of the door .
一个 暂定的 拖船 生产 不 移动 的 这 门 .
轻轻一拉, 门纹丝不动。

“ [ðæts] [ˌaɪˈtiː] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] [ˈmʌmbld] [ˈkwaɪətli] .
“ **That's it , though , ” he mumbled quietly .**
“ 那就是 它 , 尽管 , ” 他 喃喃自语 悄悄 .

“就这样吧,”他低声咕哝道。

“ [wel] , [naʊ] [tuː; tə][duː][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] !
“ **Well , now to do our little act with the others !**
“ 出色地 , 现在 到 做 我们的 小的 行为 和 这 其他的 !

“好了, 现在该和其他人一起表演我们的小节目了! ”

“ [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekənd] [dɔːr] , [wer] [ɔːl][ðə; ði][rɑːdz] were52
“ **He moved to the second door , where all the rods were52**
“ 他 已搬 到 这 第二 门 , 在哪里 全部 这 杆 were52

他走到第二扇门前, 那里摆放着所有的棍子。52

[set][æt; ət] “ [tuː] .
set at “ two .
放 在 “ 二 .

设置为“二”。

“ [hɪr] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ˈmənɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][rɑːd] [ˈhændlz] ,
“ **Here he fell to manipulating the rod handles ,**
“ 这里 他 跌倒 到 操纵 这 杆 把手 ,

“这时他开始摆弄鱼竿的把手,

[ˈpɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə] [ʌv] [ˈhoʊpfəli] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] .
pausing now and then to shove hopefully against the door .
暂停 现在 和 然后 到 推 希望 反对 这 门 .

时不时停下来, 满怀希望地用力推搡门。

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːˈtiːn] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [dɔːr] .
Some twenty minutes later , he tried the same routine at the third door .
一些 二十 分钟 之后 , 他 尝试 这 相同的 常规 在 这 第三 门 .

大约二十分钟后, 他用同样的方法打开了第三扇门。

[ɪˈventʃuəli] ,
Eventually ,
最终 ,

最终,

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstaːtɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ænd][rəuˈteɪtɪd][ðə; ði][rɑːdz][ðer; ðər][æt; ət][ˈrændəm]
he returned to his starting point and rotated the rods there at random
他 返回 到 他的 开始 观点 和 旋转 这 杆 那里 在 随机的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
for a few minutes .
为了 一个 很少 分钟 .

他回到起点, 随意旋转那里的杆子几分钟。

[ˈhævɪŋ] , [əˈpærəntli] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [əˈreɪndʒd] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv][wʌn] - [tuː] -
Having , apparently by accident , arranged them in a sequence of one - two -
[θriː] ,
three ,
三 ,

显然是偶然地, 他们将它们排列成了一二三的顺序,

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [liːn] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][ˈkruːʃ(ə)l] [ˈɪnstənt] .
he contrived to lean against the door at the crucial instant .
他 人为的 到 倾斜 反对 这 门 在 这 至关重要的 立即的 .

在关键时刻, 他设法靠在了门上。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [geɪv] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,
As it gave beneath his weight ,
作为 它 给予 下面 他的 重量 ,
它在他的重压下塌陷了。

[hi:; hi] [græbd] [ðə; ði] [tu:] ['loʊər] ['hændlɪz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɔ:r] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ]
he grabbed the two lower handles and pushed until the door rose to a
他 抓住 这 二 降低 把手 和 推动 直到 这 门 玫瑰 到 一个
[,hɔ:ri'zɑ:nt(ə)l][pə'zi](ə)n][ˈlev(ə)l][wið; wiθ][ɪts] [hɪndʒd] [tɑ:p] .
horizontal position level with its hinged top .
水平的 位置 等级 和 它是 铰链 顶部 .
他抓住门下方的两个把手，用力推，直到门升到与铰链顶部齐平的水平位置。

[,aɪ 'ti:] ['setld] [ðer; ðər][wið; wiθ][ə; eɪ][laʊd] [klɪk] .
It settled there with a loud click .
它 定居 那里 和 一个 大声 点击 .
它咔哒一声落在了那里。

[ˈbɑ:rnzli] [stu:pt] [tu:; tə] [krɔ:l] [θru:] ['ɪntu:][æn; ən] [ɑ:rtʃt] ['pæɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rlɪ]
BARNSELEY stooped to crawl through into an arched passage of the same pearly
巴恩斯利 弯腰 到 爬行 通过 进入 一个 拱形 通道 的 这 相同的 珍珠般的
[ˈplæstɪk] .
plastic .
塑料 .
巴恩斯利弯下腰，爬进一个由同样珠光塑料制成的拱形通道。

[hi:; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'ɫɔ:n] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] ,
He straightened up and walked along for about twenty feet ,
他 拉直 向上 和 步行 沿着 为了 关于 二十 脚 ,
他直起身子，走了大约二十英尺。

[ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] - [tu:θt,tu:ðd][grɪn] [θru:] [hɪz; ɪz] [bɜ:d] [waɪl] ['mʌtərɪŋ] [kɜ:rs] [br'haɪnd][,aɪ 'ti:]
flashing a white - toothed grin through his beard while muttering curses behind it
闪烁 一个 白色的 - 有齿的 咧嘴笑 通过 他的 胡须 尽管 喃喃自语 诅咒 在后面 它
.
.
.
他透过胡须露出一口洁白的牙齿，嘴里还低声咒骂着。

[ˈprez(ə)ntli] , [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] , [raʊnd] [beɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [θri:] [mɔ:r]
Presently , he arrived at a small , round bay , to be confronted by three more
目前 , 他 到达的 在 一个 小的 , 圆形的 湾 , 到 是 面对 经过 三 更多的
[dɔ:z] .
doors .
门 .
这时，他来到一个小小的圆形海湾，面前还有三扇门。

“ [bet][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ju:; jʊ] [θri:] - [aɪd] [klɒdz] ['pi:pɪŋ] [æt; ət][em 'i:] , ” [hi:; hi]
“ Bet there's a dozen of you three - eyed clods peeping at me , ” he
” 赌注 有 一个 打 的 你 三 - 眼睛 土块 偷窥 在 我 , ” 他
[graʊld] .
growled .
咆哮 .
“我敢打赌，有十几个三眼笨蛋在偷看我,”他咆哮道。

“ ['haʊd] [ju:; jʊ][laɪk][,em 'i:][tu:; tə][pʊʃk][ə; eɪ] [bu:t] [θru:] [ðə; ði][ˈpæn(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
“ How'd you like me to poke a boot through the panel in front of you
” 怎么做到的 你 喜欢 我 到 戳 一个 启动 通过 这 控制板 在 正面 的 你
[ænd; ənd] [kɪk] [ju:; jʊ] ['blʌbər] - [bɔ:lz] [ɪn][ɔ:l][də'rek](ə)nɪz] ?
and kick you blubber - balls in all directions ?
和 踢 你 大声哭 - 球 在 全部 方向 ?
“你想让我用靴子戳穿你面前的面板，然后把你那肥肉球踢得四处乱飞吗？ ”

[du:][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][jɔː; jər][ˈdeɪtə] [bʊks] [fɔːr; fər][ðæt] ?
Do you have a page in your data books for that ?
做 你 有 一个 页 在 你的 数据 图书 为了 那 ？

你们的数据手册里有相关页面吗？

” [hi:; hi] [fɔːrst] [hɪm'self][tu:; tə] [fi:l] [sə'fɪʃntli] [dʌl] - ['wɪtɪd] [tu:; tə] [weɪst] [ten] ['mɪnɪts] ['oʊpənɪŋ]
” **He forced himself to feel sufficiently dull - witted to waste ten minutes opening**
” 他 强制 他自己 到 感觉 足够 乏味的 - 机智的 到 浪费 十 分钟 开幕
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːz] .
one of the doors .
一 的 这 门 。

“他强迫自己表现得足够愚钝，浪费了十分钟时间去打开其中一扇门。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sək'sɪːdɪŋ] [ˈpæɪdʒ] [wɜːr; wər] ['grɪːnɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [kɜːrvd]
The walls of the succeeding passage were greenish , and the tunnel curved
这 墙壁 的 这 成功 通道 是 绿绿色 , 和 这 隧道 弯曲
['dʒentli] ['daʊnwəd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][left] .
gently downward to the left .
轻轻地 向下 到 这 左边 。

下一个通道的墙壁呈绿色，隧道向左下方缓缓弯曲。

[br'saɪdz] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['wɔːrmər] ,
Besides being somewhat warmer ,
除了 存在 有些 更温暖 ,

除了稍微暖和一些之外，

[ðə; ðɪ] [er] [ɪg'zuːdɪd][ə; eɪ] [feɪnt] [blend] [ʌv; əv] ['hiːtɪd] [mə'ʃiːn] [ɔɪl][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [raɪp] [fɪʃ] .
the air exuded a faint blend of heated machine oil and something like ripe fish .
这 空气 渗出物 一个 头晕的 混合 的 加热 机器 油 和 某物 喜欢 成熟 鱼 。

空气中弥漫着一股淡淡的混合气味，像是加热的机油和熟鱼肉的味道。

[ðə; ðɪ][nekst][taɪm] ['bɑːrnzli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [dɔːz] ,
The next time Barnsley came to a set of doors ,
这 下一个 时间 巴恩斯利 来了 到 一个 放 的 门 ,

巴恩斯利下次来到一扇门前时，

[hi:; hi] [faʊnd] ['ɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [blæk] ['plæstɪk][kjuːb] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [haɪ] .
he found also a black plastic cube about two feet high .
他 成立 还 一个 黑色的 塑料 立方体 关于 二 脚 高的 。

他还发现了一个大约两英尺高的黑色塑料立方体。

[hi:; hi] [skwɒtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hi:lz] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][,aɪ 'ti:] .
He squatted on his heels to examine it .
他 蹲着 在 他的 高跟鞋 到 检查 它 。

他蹲下身子仔细查看。

[aɪ'd] ['betər] [lʊk] [ɪn'saɪd][ɔːr] [ðeɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [hi:; hi][təʊld][hɪm'self] .
I'd better look inside or they'll be disappointed , he told himself .
ID 更好的 看 里面 或者 他们会 是 失望的 , 他 讲述 他自己 。

“我最好往里看看，不然他们会失望的，”他对自己说。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
From the corner of his eye ,
从 这 角落 的 他的 眼睛 ,

他眼角瞥见，

[hi:; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['ʃædʊz] [br'haɪnd][ðə; ðɪ][trænz'luːs(ə)nt] ['pænlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːlz]
he watched the movement of shadows behind the translucent panels in the walls
他 观看 这 移动 的 阴影 在后面 这 半透明 面板 在 这 墙壁
.
:
.

他观察着墙上半透明面板后面的影子移动。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [əb'zɜ:vəz] [ðer; ðər] :
He could picture the observers there :
他 可以 图片 这 观察员 那里 :

他能想象出那里的观察者们的情景:

[b'ʌbəri] ['baɪpɪd][wɪð; wɪθ] [θri:] - ['dʒɔɪntɪd][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] ['endɪŋ] [ɪn] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['stʌbi] **blubbery bipeds with three - jointed arms and legs ending in clusters of stubby**
肥肉 双足动物 和 三 - 关节 武器 和 腿 结束 在 集群 的 矮胖的
[bʌt; bət]['fleksəb(ə)l] ['təntəklz] .
but flexible tentacles .
但 灵活的 触手 .

肥胖的双足动物，四肢有三节关节，末端簇生着短粗但灵活的触手。

[ðer; ðər] [brɔ:d] ,
Their broad ,
他们的 广阔 ,

他们宽广的,

[spain] - ['krestɪd] ['hedz] [wʊd] [biː; bi] [θrʌst] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [i:tʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:] [ʌv; əv] **spine - crested heads would be thrust forward and each would have two of**
脊柱 - 冠状 头部 会 是 推力 向前 和 每个 会 有 二 的
[hɪz; ɪz] [θri:] [prə'tru:diŋ] [aɪz] [də'rektɪd][æt; ət] ['bɑ:rnzli:z] ['slɑɪtəst] [mu:v] .
his three protruding eyes directed at Barnsley's slightest move .
他的 三 突出 眼睛 指导 在 巴恩斯利的 丝毫 移动 .

长着脊状冠毛的脑袋会向前伸出，每个脑袋的三只凸出的眼睛中会有两只盯着巴恩斯利的任何一丝动静。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['ri:leɪz] ['evri] ['sekənd] [sɪns] ['pɪkiŋ] [ʌp] **They had probably been staring at him in relays every second since picking up**
他们 有 大概 到过 凝视 在 他 在 继电器 每一个 第二 自从 挑选 向上
[hɪz; ɪz] [skaʊt] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [stɑ:r] ['sɪstəm] .
his scout ship in the neighboring star system .
他的 侦察 船 在 这 邻接 星星 系统 .

自从在邻近星系发现他的侦察舰以来，他们可能每秒钟都在轮流盯着他看。

[ðæt] [ɪz] , ['bɑ:rnzli] [θɔ:t] ,
That is , Barnsley thought ,
那 是 , 巴恩斯利 想法 ,

巴恩斯利心想，也就是说，

[aɪ'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][nekst] ['sɪstəm] [hu:z] [fɔ:rθ] [plænɪt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] **it must have been the next system whose fourth planet he had been**
它 必须 有 到过 这 下一个 系统 谁 第四 行星 他 有 到过
['fəʊtəʊ] - ['mæpɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['terən] [kə'ləʊniəl] ['sɜ:rvis] .
photo - mapping for the Terran Colonial Service .
照片 - 地图 为了 这 泰伦 殖民 服务 .

那一定是下一个星系，他当时正在为地球殖民服务处拍摄该星系的第四颗行星的照片。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . -
He hoped he had not been wrong about that . 53
他 希望 他 有 不是 到过 错误的 关于 那 . -

他希望自己在这点上没有判断错误。53

['dʌznt] ['mætər] , [hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [kæn; kən] [treɪs] [ˌem 'i:] .
Doesn't matter , he consoled himself , as long as the Service can trace me .
不 事情 , 他 安慰 他自己 , 作为 长的 作为 这 服务 能 痕迹 我 .

“没关系,”他安慰自己, “只要情报部门能找到我就行了。”

[ðɪ:z] [slɒbz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:nt] ['frendli] .
These slobs certainly aren't friendly .
这些 邋遢鬼 当然 不是 友好的 .

这些邋遢鬼一点也不友好。

[hiː; hi] [ˈriːkənˈsɪdəd] [ðə; ði][ˈskænti] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈpriːviəs] [ˈkɑːntækt][ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [speɪs] ,
He reconsidered the scanty evidence of previous contact in this volume of space ,
他 重新考虑 这 稀少 证据 的 以前的 接触 在 这 体积 的 空间 ,
他重新审视了这片空间中先前接触的少量证据。

[laɪt] - [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [ˈtɛrɑːz] [ˈnɪrəst] [ˈkɑːləni] .
light - years from Terra's nearest colony .
光 - 年 从 大地的 最近的 殖民地 .
距离地球最近的殖民地数光年之遥。

[tuː] [ɪkˈsplɔːrətɔːri] [ʃɪps] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Two exploratory ships had disappeared .
二 探索性的 船舶 有 消失 .
两艘勘探船失踪了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈɡɑːrb(ə)ld] , [ˈfrægməntəri] [ˈmesɪdʒ] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [riˈkɔːdəz]
There had been a garbled , fragmentary message picked up by the recorders
那里 有 到过 一个 混乱 , 片段 信息 挑选 向上 经过 这 录音机
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːləniːz] [ˈsætələɪt] [ˈbiːkən] ,
of the colony's satellite beacon ,
的 这 殖民地的 卫星 信标 ,
殖民地卫星信标的记录器接收到了一条断断续续、含糊不清的信息。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ˈekspɜːrts] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈwɔːrnɪŋ] .
which some experts interpreted as a hasty warning .
哪个 一些 专家 翻译 作为 一个 仓促 警告 .
一些专家将其解读为仓促发出的警告。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [ˈbɑːrnzli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈterən] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [ˈplænɪt][əˈlaɪv]
As far as he knew , Barnsley was the only Terran to reach this planet alive
作为 远的 作为 他 知道 , 巴恩斯利 曾是 这 仅有的 泰伦 到 抵达 这 行星 活
.
:
.

据他所知，巴恩斯利是唯一活着到达这个星球的地球人。
[tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [ɪmˈprɪznmənt] ,
To judge from his peculiar imprisonment ,
到 法官 从 他的 奇特 监禁 ,
从他特殊的监禁经历来看，

[hɪz; ɪz][ˈkæptərz][hæd; həd] [rɪˈklʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪˈniʃ(ə)] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [əˈnʌðər]
his captors had recovered from their initial dismay at encountering another
他的 俘虏者 有 恢复 从 他们的 最初的 沮丧 在 遭遇 其他
[ɪnˈtelɪdʒənt] [reɪs] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][dɪˈzaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [fɔːr; fər] [ˈstʌdi] .
intelligent race — at least to the extent of desiring a specimen for study .
聪明的 种族 — 在 至少 到 这 程度 的 渴望 一个 标本 为了 学习 .
俘虏他的人们已经从最初遇到另一个智慧种族的沮丧中恢复过来——至少在想要获得一个样本进行研究的程度上。

[ɪn] [ˈbarnzliːz] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [pʊt][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
In Barnsley's opinion , that put him more or less ahead of the game .
在 巴恩斯利的 观点 , 那 放 他 更多的 或者较少的 前方 的 这 游戏 .
巴恩斯利认为，这让他或多或少地领先了比赛。

“ [ðeə(r)] [ˈɡənə; ˈɡɔːnə] [lɜːrɪn] [ə; eɪ][lɑːt] !
“ **They're gonna learn a lot !**
“ 它们是 将会 学习 一个 很多 !
“他们会学到很多东西！ ”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈɡrɪnɪŋ] [vɪnˈdɪktɪvli] .
“ **he muttered , grinning vindictively** .
“ 他 低声说道 , 咧嘴笑 怀有报复心理 .
他低声说道，脸上带着一丝报复性的笑容。

[hi:; hi] ['fɪnɪft] ['wɜ:riŋ] [ðə; ði][ˈkʌvə] [ɔ:f][ðə; ði] [blæk] [bɑ:ks] .
He finished worrying the cover off the black box .
他 完成的 令人担忧 这 覆盖 离开 这 黑色的 盒子 :

他终于把黑盒子的盖子取了下来。

[ˌɪnˈsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈplæstɪk] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] ['sevrəl] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [fu:d] [hɪz; ɪz]
Inside was a plastic sphere of water and several varieties of food his
里面 曾是 一个 塑料 领域 的 水 和 一些 品种 的 食物 他的
[ˈkæptərz][ˈprɑ:bəbli] [kənˈsɪdərɪd] ['edəb(ə)l] .
captors probably considered edible .
俘虏者 大概 经过考虑的 食用 :

里面有一个装满水的塑料球，以及几种食物，他的绑架者可能认为这些食物可以食用。

[ðə; ði] ['lætər] [reɪndʒd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['li:fi] [stɔ:k] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['pɑ:dʒ][tu:; tə][ə; eɪ]
The latter ranged from a leafy stalk bearing a number of small pods to a
这 后者 范围 从 一个 绿叶 茎 轴承 一个 数字 的 小的 豆荚 到 一个
[ˈkrʌmblɪŋ] [mæs] [rɪˈzemblɪŋ] ['moʊldɪ] [tʃi:z] .
crumbling mass resembling moldy cheese .
摇摇欲坠 大量的 类似 发霉的 奶酪 :

后者形态各异，从带有许多小豆荚的带叶茎秆到类似发霉奶酪的易碎块状物都有。

['bɑ:rnzli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
Barnsley hesitated :
巴恩斯利 犹豫了一下 :

巴恩斯利犹豫了一下。

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [gʌts] [tu:; tə][traɪ] [ðɪs] [wʌn] [jet] , ” [hi:; hi] [ri'maɪndɪd] [hɪm'self] ,
“ **I haven't had the guts to try this one yet , ” he reminded himself ,**
” 我 还没有 有 这 内脏 到 尝试 这 一 然而 , ” 他 提醒 他自己 ,
“我还没勇气尝试这个呢,”他提醒自己。

['pɪkɪŋ] [aʊt] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] , [waɪt] [ru:ts] .
picking out what looked like a cluster of long , white roots .
挑选 出去 什么 看起来 喜欢 一个 簇 的 长的 , 白色的 根 .

挑出一簇看起来像是长长的白色根须的东西。

[ðə; ði] [ru:ts] [skwɜ:md] ['fi:bli] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .
The roots squirmed feebly in his grasp .
这 根 扭动着身子 虚弱地 在 他的 抓牢 .

树根在他手中无力地蠕动着。

['bɑ:rnzli] [rɪˈtɜ:rnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks] ['ɪnstəntli] .
Barnsley returned them to the box instantly .
巴恩斯利 返回 他们 到 这 盒子 即刻 .

巴恩斯利立即将球放回了箱子里。

['hævɪŋ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [ɪnˈsted] , [ə; eɪ] [fru:t] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)l][ˈkju:kʌmbər]
Having selected , instead , a fruit that could have been a purple cucumber
拥有 已选 , 反而 , 一个 水果 那 可以 有 到过 一个 紫色的 黄瓜
,
:
,

结果，他却选了一个可能是紫色黄瓜的水果。

[hi:; hi][pʊt][ˌaɪˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [kənˈteɪnər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvəɜ:l] [ænd; ənd]
he put it with the water container into a pocket of his coverall and
他 放 它 和 这 水 容器 进入 一个 口袋 的 他的 连体服 和
[kloʊzɪd] [ðə; ði][bɑ:ks] .
closed the box .
关闭 这 盒子 :

他把盒子和水容器一起放进工作服的口袋里，然后关上了盒子。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [rɪˈmembə] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌns] [brɪfɔːr] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Maybe they won't remember that I took the same thing once before , he thought .
或许 他们 惯于 记住 那 我 采取 这 相同的 事物 一次 前 , 他 想法 .
他心想, 也许他们不会记得我以前也服用过同样的东西。

[oʊ] , [hel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] !
Oh , hell , of course they will !
哦 , 地狱 , 的 课程 他们 将要 !
哦, 见鬼, 他们当然会!

[bʌt; bət] [waɪ] [biː; bi] [tuː] [kənˈsɪstənt] ?
But why be too consistent ?
但 为什么 是 也 持续的 ?
但为什么要过于一成不变呢?

[hiː; hi][ˈoʊpənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [ˈtwɪstɪd]
He opened one of the doors and walked along a bluish passage that twisted
他 打开 一 的 这 门 和 步行 沿着 一个 蓝蓝色 通道 那 扭曲
[tuː; tə][ðə; ði][left] ,
to the left ,
到 这 左边 ,
他打开其中一扇门, 沿着一条向左弯曲的蓝色通道走去。

[ˈtʃuːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][fruːt][æz; əz][hiː; hi] [went] .
chewing on the purple fruit as he went .
咀嚼 在 这 紫色的 水果 作为 他 去 .
他一边走一边嚼着紫色的水果。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʌfə] [ðæn; ðən][,aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈteɪstləs] .
It was tougher than it looked and nearly tasteless .
它 曾是 更难 比 它 看起来 和 几乎 无味 .
它比看起来要硬, 而且几乎没有味道。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈdʒʌŋk(ə)n] , [hiː; hi] [ʌnskˈruːd] [ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə] [sfɪr] , [dreɪnd]
At the next junction , he unscrewed the cap of the water sphere , drained
在 这 下一个 交汇处 , 他 拧开 这 帽 的 这 水 领域 , 排水
[,aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] ,
it slowly ,
它 缓慢地 ,
在下一个岔路口, 他拧开水球的盖子, 慢慢地把里面的水放掉。

[ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [ˈempti] [kənˈteɪnə] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊv(ə)l] [ˈpænlz] .
and flipped the empty container at one of the oval panels .
和 翻转 这 空的 容器 在 一 的 这 椭圆形 面板 .
然后把空容器翻到其中一个椭圆形面板上。

[ə; eɪ][dɪm] [ˈʃædəʊ] [blɜːrd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [stept] [ˈheɪstɪli]
A dim shadow blurred out of sight , as if someone had stepped hastily
一个 暗淡 阴影 模糊 出去 的 视线 , 作为 如果 某人 有 步 草草
[ˈbækwərd] .
backward .
落后 .
一道模糊的影子渐渐消失在视线中, 仿佛有人匆忙后退了一步。

“ [waɪ] [naːt] ? ” [graʊld] [ˈbɑːrnzli] .
“ **Why not ?** ” **growled Barnsley .**
“ 为什么 不是 ? ” 咆哮 巴恩斯利 .
“为什么不行? ”巴恩斯利咆哮道。

“ [ɪts] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃeɪkən] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] !
“ **It's time they were shaken up a little !**
“ 它是 时间 他们 是 摇晃 向上 一个 小的 !
是时候让他们受到一些震动了!

“ [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ˈsʌmθɪŋ] [wer] [ðə; ði] [kən'teɪnər] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [wɔ:l] **PRETENDING to have seen something where the container had struck the wall** ”
假装 到 有 已见 某物 在哪里 这 容器 有 击 这 墙
,
.
.

“假装看到集装箱撞到墙上的什么东西，

[hi:; hi][ræn][ˈoʊvər][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] .
he ran over and began to feel along the edge of the panel .
他 跑 超过 和 开始 到 感觉 沿着 这 边缘 的 这 控制板 .

他跑过去，开始沿着面板边缘摸索。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡətɪps] [ɪn'kaʊntər] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ʌv; əv] [si:mz] , [hi:; hi] [ˈdʌblɪd] [hɪz; ɪz]
When his fingertips encountered only the slightest of seams , he doubled his
什么时候 他的 指尖 遭遇 仅有的 这 丝毫 的 接缝 , 他 双倍 他的
[fɪsts][ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] .
fists and pounded .
拳头 和 猛击 .

当他指尖触碰到最细微的缝隙时，他便握紧拳头猛击。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ][feɪnt] scurrying54
He thought he could detect a faint scurrying54
他 想法 他 可以 探测 一个 头晕的 scurrying54

他觉得他能察觉到微弱的窸窣声⁵⁴

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
on the other side of the wall .
在 这 其他 边 的 这 墙 .

在墙的另一边。

[ˈbɑ:rnzli] [læft] [ə'laʊd] .
Barnsley laughed aloud .
巴恩斯利 笑了 大声 .

巴恩斯利大笑起来。

[hi:; hi] [reɪzd] [wʌŋ] [fʊt] [ˈɔ:lmoʊst] [weɪst] - [haɪ] [ænd; ənd][droʊv][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:t] [θru:]
He raised one foot almost waist - high and drove the heel of his boot through
他 提高 一 脚 几乎 腰部 - 高的 和 驾驶 这 脚跟 的 他的 启动 通过
[ðə; ði][trænz'lu:s(ə)nt][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ˈpæn(ə)l] .
the translucent observation panel .
这 半透明 观察 控制板 .

他抬起一只脚，几乎到了腰部高度，然后用靴子的后跟戳穿了半透明的观察窗。

[ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈsplɪntəd] [ˈedʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,
Seizing the splintered edges of the hole ,
抓住 这 破碎的 边缘 的 这 洞 ,
抓住洞口的碎片边缘，

[hi:; hi] [tʌgd] [ænd; ənd] [hi:vɪd] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][tɔ:rn][aʊt] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [wɔ:l][tu:; tə]
he tugged and heaved until he had torn out enough of the thin wall to
他 拉扯 和 喘息 直到 他 有 撕裂 出去 足够的 的 这 薄的 墙 到
[step] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
step through to the other side .
步 通过 到 这 其他 边 .

他使劲拉扯，直到扯掉足够多的薄墙，才得以跨到另一边。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [nɑːt] [mʌt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæsidʒ] [br'haɪnd]
He found himself entering a room not much larger than the passage behind
他 成立 他自己 进入 一个 房间 不是 很多 更大的 比 这 通道 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他发现自己走进了一个房间，房间的大小并不比他身后的通道大多少。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [bluː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
To his left , there was a flicker of blue from a crack in the wall .
到 他的 左边 , 那里 曾是 一个 闪烁 的 蓝色的 从 一个 裂缝 在 这 墙 .
在他左侧，墙缝里闪过一丝蓝光。

[ðə; ði] [kræk] ['waɪdnɪ] [ˌmoʊmən'terəli] , [i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈgæb(ə)l][ʌv; əv] ['mʌʃi] ['vɒɪsɪz] .
The crack widened momentarily , emitting a gabble of mushy voices .
这 裂缝 扩大 片刻 , 发射 一个 数落 的 糊状 声音 .
裂缝瞬间扩大，传来一阵含糊不清的声音。

[ðə; ði] [bluː] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [twɪtʃt] [ə'wei] [baɪ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['stʌbi] ['təntəklz] ,
The blue cloth was twitched away by a cluster of stubby tentacles ,
这 蓝色的 布 曾是 抽搐 离开 经过 一个 簇 的 矮胖的 触手 ,
那块蓝色的布料被一簇短粗的触手抖落了。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [kræk] [kloʊzd][tuː; tə][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [laɪn] .
whereupon the crack closed to an almost imperceptible line .
于是 这 裂缝 关闭 到 一个 几乎 难以察觉的 线 .
于是裂缝闭合成一条几乎看不见的细线。

['bɑːrnzli] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
Barnsley fingered his beard to hide a grin and turned the other way .
巴恩斯利 用手指 他的 胡须 到 隐藏 一个 咧嘴笑 和 转向 这 其他 方式 .
巴恩斯利用手指拨弄着胡须，掩饰住笑容，然后转过身去。

[hiː; hi] ['stʌmblɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [loʊ] ['stuːlz] [səː'maunt] [baɪ]['spʌndʒi] , ['sfɪrɪk(ə)l]
He stumbled into a number of low stools surmounted by spongy , spherical
他 踉跄 进入 一个 数字 的 低的 凳子 克服 经过 海绵状的 , 球形
[ˈkuʃənz] .
cushions .
靠垫 :

他跌跌撞撞地撞到了一些矮凳上，凳子上放着柔软的球形垫子。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [br'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
One of these he tore off for a pillow before going on .
一 的 这些 他 撕裂 离开 为了 一个 枕头 前 去 在 .
他撕下其中一块当枕头，然后继续前进。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kræk] ,
At the end of the little room , he sought for another crack ,
在 这 结尾 的 这 小的 房间 , 他 寻求 为了 其他 裂缝 ,
在小房间的尽头，他寻找着另一条裂缝。

[kɪkt] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ə; eɪ][brɪt][tuː; tə]['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['slaɪdɪŋ] [bæk]
kicked the panel a bit to loosen it , and succeeded in sliding back
踢 这 控制板 一个 少量 到 松开 它 , 和 成功了 在 滑动 后退
[ə; eɪ][ˈsek(ə)n][ʌv; əv] [wɔːl] .
a section of wall .
一个 部分 的 墙 .
他踢了一下面板，使其松动，成功地将一部分墙体向后滑动。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'vi:lɪd] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu;; tə]
The passage revealed was about the size of those he had been forced to
这 通道 揭晓 曾是 关于 这 尺寸 的 那些 他 有 到过 强制 到
[ɪk'splɔ:r] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tu:] [wi:ks] ,
explore during the past two weeks ,
探索 期间 这 过去的 二 周 ,

这段文字所揭示的内容与他过去两周被迫探索的那些段落的大小大致相同。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] , [br'haɪnd] - [ðə; ði] - [si:nz] ['kru:dnəs] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
but it had an unfinished , behind - the - scenes crudeness in appearance .
但 它 有 一个 未完成 , 在后面 - 这 - 场景 粗俗 在 外貌 .
但它的外观却有一种未完成的、幕后制作的粗糙感。

['bɑ:rnzli] ['pɒtəd] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] ,
Barnsley potted along for about fifteen minutes ,
巴恩斯利 陶器 沿着 为了 关于 十五 分钟 ,
巴恩斯利慢悠悠地走了大约十五分钟,

['dɔrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði][wɔ:lz] [rɪ'zaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪstənt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][hi;; hi] [ɪn'kaʊntər]
during which time the walls resounded with distant running and he encountered
期间 哪个 时间 这 墙壁 回荡着 和 遥远 跑步 和 他 遭遇
['sevrəl] ['ɑ:bviəsli] ['ɪmprəvaɪzd] ['bæriərz] .
several obviously improvised barriers .
一些 明显地 即兴发挥 障碍 .
在此期间，墙壁上传来远处奔跑的声音，他还遇到了几个明显是临时搭建的障碍物。

[hi;; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [wʌn] ,
He kicked his way through one ,
他 踢 他的 方式 通过 一 ,
他一路踢开了一个洞，

[skwi:zd] [θru:] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [kloʊzd] [kwɑɪt][ɪn][taɪm] ,
squeezed through an opening that had not been closed quite in time ,
挤压 通过 一个 开幕 那 有 不是 到过 关闭 相当 在 时间 ,
挤过一个没来得及完全关闭的开口，

[rɪ'streɪnd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['ɪmpʌls] [tu;; tə] [krɔ:s] [sʌm; səm]['waɪərɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
restrained a wicked impulse to cross some wiring that must have been
克制 一个 邪恶 冲动 到 又 一些 接线 那 必须 有 到过
[ɪ'lektɪrɪkl] ,
electrical ,
电气 ,
我克制住了想要剪断某根电线（那肯定是电线）的邪恶冲动。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu;; tə][bi;; bi][daɪ'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk]
and at last allowed himself to be diverted into a passage leading back
和 在 最后的 允许 他自己 到 是 改道 进入 一个 通道 领导 后退
[tu;; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [sel] .
to his original cell .
到 他的 原来的 细胞 .
最后，他任由自己被引诱到一条通往他原先牢房的通道里。

[hi;; hi][ə'mju:zd] [hɪm'self][baɪ] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [hi;; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [tu;; tə]
He amused himself by trying to picture the disruption he had caused to
他 觉得好笑 他自己 经过 尝试 到 图片 这 中断 他 有 导致 到
[ðə; ði] ['hʌnikoʊm] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒweɪz] .
the honeycomb of passageways .
这 蜂窝 的 通道 .
他自娱自乐地想象着自己给蜂巢般的通道造成了怎样的破坏。

“ [ðer; ðər] !
“ **There** !
“ 那里 !

“那里！

“ [hi:; hi] [grɪnd] [tu:; tə][hɪm'self] .
“ **he grinned to himself** .
“ 他 咧嘴一笑 到 他自己 .

他暗自得意地笑了。

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bɒðərɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:;] ['aʊərz] .
“ **That should keep them from bothering me for a few hours** .
“ 那 应该 保持 他们 从 烦人 我 为了 一个 很少 小时 .

“这样一来，他们应该几个小时都不会来烦我了。”

[ˈmeɪbi] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [get][ɪn] ['trʌb(ə)] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] — [aɪ][hoʊp] !
Maybe one or two of them will get in trouble over it — I hope !
或许 一 或者 二 的 他们 将要 得到 在 麻烦 超过 它 — 我 希望 !

也许他们当中有一两个人会因此惹上麻烦——我希望如此！

“ [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈstəʊlən] ['kʊʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði][wɔ:l] [met][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
“ **He arranged his stolen cushion where the wall met the floor and lay down** .
“ 他 安排 他的 被盗 软垫 在哪里 这 墙 遇见 这 地面 和 躺 向下 .

他把偷来的垫子放在墙与地板的交界处，然后躺了下来。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
A thought struck him .
一个 想法 击 他 .

他突然想到什么。

[hi:; hi][sæt][ʌp][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [sə'spɪʃəsli] .
He sat up to examine the cushion suspiciously .
他 卫星 向上 到 检查 这 软垫 可疑地 .

他坐起身，狐疑地查看垫子。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][foʊm] ['rʌbər] .
It appeared to be an equivalent to foam rubber .
它 出现 到 是 一个 相等的 到 泡沫 橡皮 .

它看起来像是泡沫橡胶。

[hi:; hi] [prɒdɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʌn'tɪl] [kən'vɪnst] [ðæt] [noʊ][ˈwaɪəz, 'waɪrz][ɔ:r] [ˈʌðər] [ˌʌnɪk'spektɪd]
He prodded and twisted until convinced that no wires or other unexpected
他 催促 和 扭曲 直到 确信 那 不 电线 或者 其他 意外

[ˈɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər] [kən'si:ld] [ɪn'saɪd] .
objects were concealed inside .
对象 是 暗 里面 .

他反复检查、扭动，直到确信里面没有隐藏任何电线或其他意外物品。

[nɔ:t] [tɪl] [ðen] [dɪd][hi:; hi] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [rɪ'lækst] [pə'zɪ(ə)n] .
Not till then did he resume his relaxed position .
不是 直到 然后 做过 他 恢复 他的 轻松 位置 .

直到那时，他才恢复了放松的姿势。

[ˈprez(ə)ntli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ˈlʊkɪtɪd][ænd; ənd] [pɪnt[t] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [swɪtʃ] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði]
Presently one of his hands located and pinched a tiny switch buried in the
目前 一 的 他的 双手 位于 和 捏 一个 微小的 转变 埋葬 在 这

[loʊb][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left] [ɪr] .
lobe of his left ear .
叶 的 他的 左边 耳朵 .

这时，他的一只手找到了藏在左耳耳垂里的一个微小开关，并捏了起来。

[ˈbɑːrnzli] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [blæŋk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] [siːmd]
Barnsley concentrated upon keeping his features blank as a rushing sound seemed
巴恩斯利 集中 之上 保持 他的 特征 空白的 作为 一个 匆忙 声音 似乎
[tuː; tə] [groʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
to grow in his ear .
到 生长 在 他的 耳朵 .

巴恩斯利努力保持面无表情，因为他的耳边似乎越来越响起一阵急促的声音。

[hiː; hi] [ˌjɔːnd] [ˈkæʒuəli] , [ˈmuːvɪŋ] [wʌn][hænd][frʌm; frəm] behind55
He yawned casually , moving one hand from behind55
他 打哈欠 随意地 , 移动 一 手 从 behind55

他漫不经心地打了个哈欠，一只手从背后伸了出来。55

[hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ˈkʌvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his head to cover his mouth .
他的 头 到 覆盖 他的 嘴 .

他用头捂住嘴。

[ˈhævɪŋ] [ˈpræktɪst] [ˈmeni] [taɪmz] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] ,
Having practiced many times before a mirror ,
拥有 练习 许多 时代 前 一个 镜子 ,

对着镜子练习了很多次之后，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈwɑːtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [hɪz; ɪz] [θʌm]
he did not think that any possible watcher would have noticed how his thumb
他 做过 不是 思考 那 任何 可能的 观察者 会 有 注意到 如何 他的 拇指
[slɪpt] [ˈbriːfli] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [ˈaɪ,tuθ] [ə; eɪ] [slɑɪt] [twɪst] .
slipped briefly inside his mouth to give one eyetooth a slight twist .
滑倒了 简要地 里面 他的 嘴 到 给 一 尖牙 一个 轻微 捻 .

他没想到，任何可能的旁观者都会注意到，他的拇指短暂地滑入嘴里，轻轻地扭了一下他的一颗犬齿。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈhʌmɪŋ] [ˈɪnəndeɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] .
A strong humming inundated his hearing .
一个 强的 哼唱 被淹没 他的 听力 .

他耳边充斥着强烈的嗡嗡声。

[aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][pərˈhæps] [tuː] [ˈmɪnɪts] , [pɔːzd] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [əˈɡen] .
It continued for perhaps two minutes , paused , and began again .
它 持续 为了 也许 二 分钟 , 暂停 , 和 开始 再次 .

它持续了大约两分钟，停顿了一下，然后又开始了。

[ˈbɑːrnzli] [ˈweɪtɪd] [θruː] [tuː] [reprɪˈtɪnz] [brɪfɔːr] [hiː; hi] “ [ˌjɔːnd] ” [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪli]
Barnsley waited through two repetitions before he “ yawned ” again and sleepily
巴恩斯利 等待 通过 二 重复 前 他 “ 打哈欠 ” 再次 和 昏昏欲睡地
[roʊld] [ˈoʊvər][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] .
rolled over to hide his face in his folded arms .
滚动 超过 到 隐藏 他的 脸 在 他的 折叠 武器 .

巴恩斯利等了两遍才再次“打哈欠”，然后睡眠惺忪地翻了个身，把脸埋在交叉的双臂里。

“ [dɪd][juː; jʊ][get][aɪ ˈtiː][ɔːl] ? ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **Did you get it all ?** ” **he murmured** .
“ 做过 你 得到 它 全部 ? ” 他 低声说道 .

“你都听懂了吗？”他低声问道。

“ [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] , ” [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][left] [ɪr] .
“ **Clear as a bell ,** ” **replied a tiny voice in his left ear** .
“ 清除 作为 一个 钟 , ” 回复 一个 微小的 嗓音 在 他的 左边 耳朵 .

“清清楚楚,”他左耳中传来一个细小的声音回答道。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] [hoʊl] [ˈdeɪz] [rɪˈkɔːrdɪŋ] ? ”
“ **Was that your whole day's recording ?** ”
“ 曾是 那 你的 所有的 天 记录 ? ”

“这就是你一整天的录音内容吗？”

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [sed] [ˈbɑ:rnzli] .
“ **I guess so** , ” **said Barnsley** .
“ 我 猜测 所以 , ” 说 巴恩斯利 .

“我想是的,”巴恩斯利说。

“ [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] [lu:z] [træk] [ə; eɪ][bɪt][ˈæftər] [tu:] [wi:ks] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] .
“ **To tell the truth** , **I lose track a bit after two weeks without a watch** .
“ 到 告诉 这 真相 , 我 失去 追踪 一个 少量 后 二 周 没有 一个 手表 .
“说实话, 两周不戴手表, 我就会有点记不清时间了。”

[hu:z] [ðɪs] ?
Who's this ?
谁是 这 ?

这是谁?

[ˈsæntʃɛz] ? “
Sanchez ? ”
桑切斯 ? ”

桑切斯?

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right** .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ɑ:n][maɪ] [wɑ:tʃ] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊəz] .
You seem to come in on my watch pretty nearly every twenty - four hours .
你 似乎 到 来 在 在 我的 手表 漂亮的 几乎 每一个 二十 - 四 小时 .

你似乎几乎每隔24小时都会在我值班的时候出现一次。

[oʊˈkeɪ] , [aɪ] [teɪp] [ə; eɪ] [sləʊd] - [daʊn] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][blæst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
Okay , I'll tape a slowed - down version of your blast for the boys in the
好的 , 患病的 磁带 一个 减速 - 向下 版本 的 你的 爆炸 为了 这 男孩们 在 这
[bæk] [ru:m] .
back room .
后退 房间 .

好的, 我会录一段慢速版的你的精彩表演给后面房间的兄弟们听。

[jʊə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [faɪn] . “
You're doing fine . ”
你是 正在做 美好的 . ”

你做得很好。

“ [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , ” [ˈbɑ:rnzli] [təʊld][hɪm; ɪm] .
“ **NOT for much longer** , ” **Barnsley told him** .
“ 不是 为了 很多 更长 , ” 巴恩斯利 讲述 他 .

“不会太久了,”巴恩斯利告诉他。

“ [wen] [du:][aɪ][get] [əʊt][ʌv; əv] [hɪr] ? “
“ **When do I get out of here** ? ”
“ 什么时候 做 我 得到 出去 的 这里 ? ”

“我什么时候才能离开这里? ”

“ [ˈeni] [deɪ] , ” [ˈsæntʃɛz] [ˌri:əˈʃuəd] [hɪm; ɪm] .
“ **Any day** , ” **Sanchez reassured him** .
“ 任何 天 , ” 桑切斯 放心 他 .

“随时都可以,”桑切斯向他保证道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [dʒɑ:b] [tu:; tə] [lɜ:rn] [æn; ən] ['eɪliən] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [jʊr; jər]
“ **It was some job to learn an alien language with just your**
“ 它 曾是 一些 工作 到 学习 一个 外星人 语言 和 只是 你的
[rɪ'kɔ:dɪŋz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['edʒuketɪd] ['gesɪz] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] .
recordings and some of your educated guesses to go on .
录音 和 一些 的 你的 受过教育 猜测 到 去 在 .
“仅凭录音和一些有根据的猜测来学习一门外语，这可真是一项艰巨的任务。”

[wi:v] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələr] [mɑ:b] ['swetɪŋ] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . “
We've had a regular mob sweating on it night and day .”
我们已经 有 一个 常规的 暴民 出汗 在 它 夜晚 和 天 . “
我们一直有大批人日夜不停地为此焦头烂额。

“ [haʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] ? ”
“ **How is it coming ?** ”
“ 如何 是 它 未来 ? ”
“进展如何? ”

“ [aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [aʊt] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .
“ **It turns out they're nothing to worry about .**
“ 它 转弯 出去 它们是 没有什么 到 担心 关于 .
“事实证明，他们没什么好担心的。”

[ðə; ði] [fli:t] [ɪz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['sɜ:rfls] ['brɔ:dkæstɪŋ] .
The fleet is close enough now to pick up their surface broadcasting .
这 舰队 是 关闭 足够的 现在 到 挑选 向上 他们的 表面 广播 .
舰队现在距离足够近，可以接收到他们的水面广播。

[brɪ'li:v] [em 'i:] , [jʊr; jər] ['stu:pɪd] [ækt] [hæz; həz] [ðem; ðəm] ['θɜ:rəli] [kən'fju:zd] .
Believe me , your stupid act has them thoroughly confused .
相信 我 , 你的 愚蠢的 行为 有 他们 彻底 使困惑 .
相信我，你的愚蠢行为让他们彻底糊涂了。

[ðeɪ] [hoʊld] [di'beɪts] ['oʊvər] ['weðər] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
They hold debates over whether you could possibly be intelligent enough to
他们 抓住 辩论 超过 无论 你 可以 可能 是 聪明的 足够的 到
[brɪ'ɔ:ŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] . “
belong in a spaceship .”
属于 在 一个 飞船 . “
他们会就一个人是否有足够的智力进入宇宙飞船展开辩论。

“ ['mi:nwaɪl] , [aɪm] ['sləʊli] ['stɑ:rviŋ] , ” [sed] ['bɑ:rnzli] .
“ **Meanwhile , I'm slowly starving ,** ” **said Barnsley .**
“ 同时 , 我是 缓慢地 饥饿 , ” 说 巴恩斯利 .
“与此同时，我却在慢慢挨饿，”巴恩斯利说道。

“ [dʒʌst] [hæŋ] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
“ **Just hang on for a couple of days .**
“ 只是 悬挂 在 为了 一个 夫妻 的 天 .
“再坚持几天吧。”

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðeə(r)] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
Now that we know where they are , they're in for a shock .
现在 那 我们 知道 在哪里 他们 是 , 它们是 在 为了 一个 震惊 .
现在我们知道他们在哪里了，他们肯定会大吃一惊。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɔ:rnɪŋz] , [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðer; ðər] [skaɪz] ,
One of these mornings , they're going to hear voices from all over their skies ,
一 的 这些 早晨 , 它们是 去 到 听到 声音 从 全部 超过 他们的 天空 ,
总有一天早晨，他们会听到来自天空各个角落的声音。

[dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] ['kɪdnæpt] [juː; jʊ]
demanding to know what kind of savages they are to have kidnapped you
要求 到 知道 什么 种类 的 野蛮人 他们 是 到 有 被绑架 你
— [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] !
— **and in their own language !**
— 和 在 他们的 自己的 语言 ！

质问他们究竟是什么样的野蛮人才会绑架你——而且是用他们的语言！

“ [bɑːrnzli] [grɪnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] ['pɪləʊ] [æz; əz] ['sæntʃɛz] [saɪnd] [ɔːf] .
” **Barnsley grinned into his improvised pillow as Sanchez signed off .**
” 巴恩斯利 咧嘴一笑 进入 他的 即兴发挥 枕头 作为 桑切斯 签名 离开 .
桑切斯挂断电话时，巴恩斯利对着临时枕头咧嘴一笑。

[θɪŋz] [wʊd] ['riːəli] [wɜːrk] [aʊt] ['æftər][ɔːl] .
Things would really work out after all .
事物 会 真的 工作 出去 后 全部 .

事情最终一定会好起来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪmensli] ['luːkrətɪv] [pə'zɪ(ə)n] ; ['weðər] [æz; əz] [æm'bæsədər] ,
He was set for an immensely lucrative position ; whether as ambassador ,
他 曾是 放 为了 一个 非常 利润丰厚 位置 ； 无论 作为 大使 ,
[treɪd] [kən'sʌltənt] ,
trade consultant ,
贸易 顾问 ,

他原本有望获得一份收入极其丰厚的职位；无论是担任大使、贸易顾问，

[ɔːr][kə'loʊniəl] ['gʌvərnər] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [haʊ] [wel] [ðə; ði]['ekspɜːrts] [blʌft] [ðə; ði] ['blʌbər] - ['hedz] .
or colonial governor depended upon how well the experts bluffed the blubber - heads .
或者 殖民 州长 取决于 之上 如何 出色地 这 专家 虚张声势 这 大声哭 - 头部 .

殖民地总督的命运取决于专家们如何唬住那些愚钝之徒。

[wel] , [aɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [duː] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪks][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .
Well , it seemed only his due for the risks he had taken .
出色地 , 它 似乎 仅有的 他的 到期的 为了 这 风险 他 有 已采取 .

这似乎是他承担风险应得的回报。

“ [oʊ'mɪɡɑːʃ] !
” **Omigosh !**
” 我的天哪 ！

“我的天哪！ ”

“ [hiː; hi] [grʌntɪd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['terən] [kə'loʊniəl]['ekspɜːrts]
” **he grunted , sitting up as he pictured the horde of Terran Colonial experts**
” 他 哼哼 , 坐着 向上 作为 他 如图所示 这 部落 的 泰伦 殖民 专家
[dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .
descending upon the planet .
下降 之上 这 行星 .

他咕哝了一声，坐了起来，脑海中浮现出大批地球殖民专家涌向这颗星球的画面。

“ [aɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hɪr] [ðæt] ['hæznt] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ] !
” **I'll be the only one here that hasn't learned to speak the language !**
” 患病的 是 这 仅有的 一 这里 那 还没有 学习 到 说话 这 语言 ！

“我将是这里唯一一个还没学会说这门语言的人！ ”

” [end]
” **END**
” 结尾

“结尾

听书破万卷

开口如有神

